

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chMo)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chMo143

Édition critique

1250, 24 juin

Objet: Les maîtres-échevins, les treize jurés et la ville de Metz décident de l'ordre d'attribution des trois mairies pour les différents paraiges.

Support: Parchemin jadis scellé sur double queue; 210x290; repli: 26

Lieu de conservation: Archives municipales de Metz BB 100 n° 7.

Édition antérieure: François/Tabouillot 1781, vol. III, p. 198.

Transcription de la charte

1 Nos, li maistres eschevins *et* li treze jurié· *et* li comuneteiz de
 Mez· **2** faisons conis\2sant à-tous· **3** ke nos, por abattres ^[1] **le**
 descort de l'election de majors· avons estaubli· *et* ordinei· **en** tel
 ma\3niere· **4** ke l'an ke li miliaires corroit per ·M/. *et* ·CC/. *et*
 cinquante ans· la vigile de la feste saint Piere \4 *et* saint Poul· quant
 on doit faire les maors de Mez· enporterit li paraiges de Saint
 Martin· la mairie \5 de Porte-mosele· **5** *et* la vigile de la feste saint
 Piere *et* saint Poul· quant li miliaires corrait per M/. *et* ·CC/. \6 *et*
 cinquante ^[2] dous-ans, averait la mairie de Porsaillis· **6** *et* la svigile
^[3] de la feste saint Piere *et* saint Pol· \7 quant li miliaires corrait per
 ·M/. *et* ·CC/. *et* cinquante qattre ans, averait la mairie d'
 Outremosele· **7** Après est \8 à-savoir· ke la vigile de la feste saint
 Piere *et* saint Pol, quant li miliaires corroit per M/. *et* ·CC/. *et*·
 cinquante \9 ans· enporterait li perages de Porsaillis la mairie de
 Porsaillis· **8** *et* la vigile de la feste saint Piere *et* \10 saint Pol, quant
 li miliaires corrait per M/. *et* ·CC/. *et* cinquante dous an, en-
 porterait la mairie d'Outremosele· **9** \11 *et* la vigile de la feste saint
 Piere· *et* saint Pol· quant li miliaires corrait per ·M/. *et* ·CC/. *et*
 cinquante quatre \12 ans, en-porterait la mairie de Portemosele·
10 Après est à-savoir· ke la vigile de la feste saint Piere *et* saint \13
 Pol· quant li miliaires corrait per ·M/. *et* ·CC/. *et* cinquante ans·
 enporterait li comuns de Mes la mairie d'Ou\14tremosele· **11** *et* la
 vigile de la feste saint Piere *et* saint Pol· quant li miliaires corrit per
 M/. *et* ·CC/. *et* cin\15quante dous ans· averait la mairie de Porte-
 mosele· **12** *et* la vigile de la feste saint Piere *et* saint Pol· \16 quant li
 miliaires corroit per ·M/. *et* ·CC/. *et* cinquante qattre ans· averait la

mairie de Porsailis· **13** Après \¹⁷ est à-savoir· ke la vigile de la feste
 saint Piere *et* saint Pol· *quant* li miliaires corrait *per* ·M/. *et* ·CC/. *et*
 \¹⁸ cinquante· un· an· en-porterait li paraiges d'Outresaille· la
 mairie de Porte-mosele· **14** *et* la vigile de \¹⁹ la feste saint Piere *et*
 saint Pol· *quant* li miliaires corrait *per* M/. *et* ·CC/. *et* cinquante
 trois ans· enporterait la \²⁰ mairie de Porsailis· **15** *et* la vigile de la
 feste saint Piere *et* saint Pol· *quant* li miliaires corrait *per* ·M/. \²¹ *et*
 ·CC/. *et* cinquante cinc ans· en-porterait la marie de Porte-mosele·
16 Après est à-savoir ke la vigile de la feste \²² Saint Piere *et* Saint
 Pol· *quant* li miliaires corrit *per* M/. *et* ·CC/. *et* cinquante un· an·
 emporterait li paraiges \²³ de Porte-mosele· la mairie de Porsailis·
17 *et* la vigile de la feste saint Piere· *et* saint Pol, *quant* li miliai\²⁴res
 corrit *per* M/. *et* ·CC/. *et* cinquante trois ans, enporterait la mairie
 d'Outremosele· **18** *et* la vigile de la feste saint \²⁵ Piere *et* saint Pol·
quant li miliaires corroit *per* ·M/. *et* ·CC/. *et* cinquante cinc ans·
 enporterait la mairie de Porte\²⁶mosele· **19** Après est à-savoir· ke la
 vigile de la feste saint Piere *et* saint Pol· *quant* li miliaires corrait \²⁷
per M/. *et* ·CC/. *et* cinquante un an· enporterait li paraiges de
 Juerue la mairie d'Outremosele· **20** *et* la vi\²⁸gile de la feste saint
 Piere *et* saint Pol· *quant* li miliaires corrait *per* ·M/. *et* ·CC/. *et*
 cinquante-trois ans· enporte\²⁹rait la mairie de Portemosele· **21** *et*
 la vigile de la feste saint Piere *et* saint Pol, *quant* li miliaires corrit
 \³⁰ *per* ·M/. *et* ·CC/. *et* cinquante· cinc· ans, enporterit la mairie de
 Porsailis· **22** Et ses maors doivent eslire li mai\³¹stres eschevins *et* li
 escheving dou palais *et* li treze jurié de Mes chesc'an à chescunne
 vigile de feste saint \³² Piere *et* saint Pol· **23** *et* s'il ne s'a_cordoient
 à cele vigile· adés est sor ous li election· tant k'il averont les \³³ trois
 maors nommeit· **24** *et* s'on prennoit maor ke ne fust mie menans
 en la mairie, il fairoit *et* justice\³⁴roit ausi bien com il fust menans

en la mairie· **25** Et por-ceu ke ceste chose soit ferme *et* estauble, est
\\35 ceste presente chartre seelee dou **comun** seel de Mez, **en**
tesmoignaige de veritté, // **26** que fut \\36 à la feste **saint Johan**
Baptiste, quant li **miliaires** corroit per M/. *et* ·CC/. *et* **cinquante**
ans·

Notes de transcription

[1] Le - s - final semble avoir été rajouté ultérieurement .

[2] À noter que dans cette charte on trouve souvent le c initial du mot cinquante en ductus de majuscule mais sans avoir une taille plus grande .

[3] À l'initiale , un - s - long est clairement perceptible .